

4000/5

Art. 1732

5000/5

Art. 1734

6000/6 inox Art. 1736

**D Betriebsanleitung**  
Gartenpumpe

**GB Operating Instructions**  
Garden Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe de surface pour arrosage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Besproeiingspomp

**S Bruksanvisning**  
Bevattningspump

**DK Brugsanvisning**  
Trykpumpe

**FI Käyttöohje**  
Puutarhapumppu

**N Bruksanvisning**  
Hagepumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa da giardino

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba para jardín

**P Manual de instruções**  
Bomba de Jardim

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**H Használati utasítás**  
Kerti szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Zahradní čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**  
Záhradné čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία κήπου

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Садовый насос

**SLO Navodilo za uporabo**  
Vrtna črpalka

**HR Upute za uporabu**  
Vrtna pumpa

**SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Baštenska pumpa

**UA Інструкція з експлуатації**  
Садові насоси

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă de grădină

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Bahçe pompası

**BG Инструкция за експлоатация**  
Градинска помпа

**AL Manual përdorimi**  
Pompë kopshti

**EST Kasutusjuhend**  
Aiapump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Sodo siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Dārza sūkņis

# GARDENA Pompă de grădină 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



**Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.**

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

## Cuprins:

1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA . . . . .	212
2. Instrucțiuni de siguranță . . . . .	213
3. Punerea în funcțiune . . . . .	214
4. Operarea . . . . .	215
5. Scoaterea din funcțiune . . . . .	216
6. Întreținerea . . . . .	217
7. Remedierea avariilor . . . . .	217
8. Accesorii livrabile . . . . .	219
9. Date tehnice . . . . .	220
10. Service/Garanție. . . . .	220

## 1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA

### **Domeniul de aplicație specificat:**

Pompa de grădină GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- Exemplu: Presiunea robinetului = 1,5 bar, presiunea maximă. Pompa de grădină 4000/5 = 4,5 bar, presiunea totală = 6,0 bar.

### **Lichide ce pot fi pompate:**

Pompa de grădină GARDENA poate fi utilizată pentru transportarea de apă freatică și de apă de ploaie, apă de la rețea și apă de piscină cu conținut de clor.

De respectat:



**GARDENA Pompele de grădină nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, funcționare circulantă continuă). Substanțele corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), apa sărată, ca de altfel și lichidele alimentare nu pot fi pompate cu aceste pompe. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.**

## 2. Instrucțiuni de siguranță



### **PERICOL! Șocuri electrice!**

**Există riscul rănirii datorită șocurilor electrice!**

→ Deconectați întotdeauna pompa înainte de umplere, după folosire, când se remediază sau când se efectuează întreținerea acestora.



### **EXISTĂ RISCUL RĂNIRII datorită apei fierbinte!**

**Numai pentru pompa 4000/5: Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, apărând riscul opăririi.**

→ **Pompa nu ar trebui să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu evacuarea blocată.**

**În cazul în care lipsește alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea, apa din pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidente datorate apei fierbinți.**

→ **Separați pompa de la rețea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înaintea punerii în funcțiune.**

### **Poziționare**

Atenție: (Conform DIN VDE 0100-702 și 0100-738, AS/NZS 3000) folosirea pompei în apropierea piscinelor și a lacurilor de grădină este permisă numai dacă aceasta este folosită prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI). Pompa nu poate fi utilizată dacă în piscină sau lacul de grădină se află persoane.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate reglementările naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

→ Cereți sfatul unui specialist sanitar.

### **Cabluri de conectare**

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acestora.

### **Verificarea vizuală**

→ Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

→ Înlocuirea unei conducte de racordare defecte este permisă numai departamentului de service GARDENA sau unui electrician autorizat.

### **Indicație**

→ Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompa într-un mediu umed sau cu aburi.

Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

Pomparea apei cu impurități, de ex. pietre, ace de brad ș. a., poate cauza defectarea pompei.

→ Nu pompați apă cu impurități.

Debitul minim este de:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Nu se pot utiliza dispozitive de conectare cu un debit mai mic.

### 3. Punerea în funcțiune

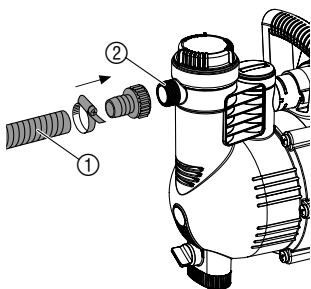
#### Așezare pompei de grădină:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

→ Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

#### Conectarea furtunului la partea de aspirație:

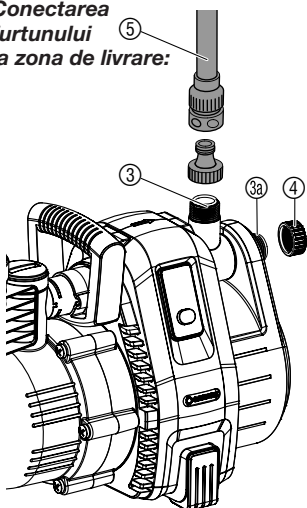


Nu folosiți orice conectori de furtun pentru conectarea la partea de aspirație. Trebuie folosit un furtun de aspirație rezistent la presiuni negative, de ex. **“GARDENA Furtun cu sorb pentru pompa” art. nr. 1411.**

Pentru reducerea timpului de aspirație, este indicată folosirea unui furtun de aspirație e cu supapa de sens pentru evitarea scurgerii lichidului când pompa este oprită.

1. Conectați și înșurubați un furtun de aspirație ① rezistent la presiuni negative în conectorul la partea de aspirație ② a pompei.
2. Pentru înălțimi de aspirație mai mari de 4 m, asigurați suplimentar furtunul de aspirație ① (de ex. prin atașarea la un suport de lemn). *Eliberează pompa de greutatea furtunului.*

#### Conectarea furtunului la zona de livrare:



Pompele au 2 racorduri ③/③a pe partea de presiune. Racordul neutilizat al pompei trebuie închis cu capacul de închidere ④, care poate fi deșurubat pentru racordarea a 2 furtunuri.

Cele două conectoare la pompă ③/③a sunt prevăzute cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtunuri de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul conectorilor GARDENA.

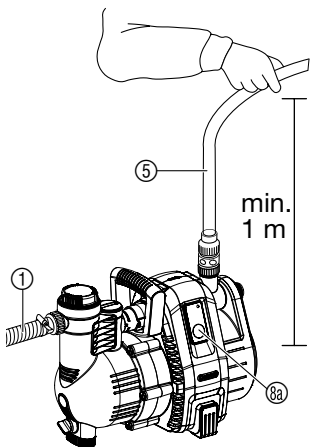
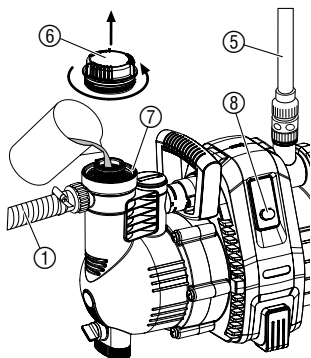
Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei este asigurată prin racordarea de furtunuri de 19 mm (3/4") în combinație de ex. cu setul conectare pompa GARDENA, Art. 1752, sau de furtunuri de 25 mm (1") cu **mufa rapidă GARDENA cu filet interior, art. 7109/mufa rapidă furtun, art. 7103.**

→ Conectați furtunul de presiune ⑤ la conectorul de pe zona de livrare ③/③a.

În cazul racordării paralele a mai mult de 2 furtunuri/aparate de racordare, recomandăm utilizarea **distribuitoarelor GARDENA cu 2 sai 4 căi, art. 8193/8194, a ramificației GARDENA cu două căi, art. 940**, care pot fi înșurubate direct pe racordul părții de presiune ③/③a.

## 4. Operarea

### Pomparea lichidului:



#### PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de rănire datorită curentului electric.

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de umplerea pompei de grădină!



#### ATENȚIE!

→ Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, umpleți încet pompa până la preaplin (cca. 2 până la 3 l) cu lichidul de transportat.

1. Desfaceți manual capacul ⑥ de la ștuțul de umplere ⑦.
2. Umpleți pompa prin carcasa de protecție ⑦ cu lichid (aprox. 2 – 3 l).
3. Strângeți capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna (nu folosiți clești).
4. Deschideți eventualele ventilele de blocare din conducta de presiune (aparate racordate, racord de oprire a apei etc.).
5. Scurgeți apa rămasă în furtunul de presiune ⑤ pentru a permite evacuarea aerului în procesul de amorsare.
6. **Pornirea pompei 4000/5:** Țineți furtunul de presiune ⑤ perpendicular min. 1 m în sus deasupra pompei, apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧ (comutatorul pornit/oprit luminează) și așteptați până când pompa aspiră.

→ Dacă după cca. 5 minute pompa nu transportă, opriți pompa (apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧) (vezi "7. Remedierea avariilor").

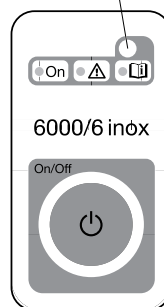
6. **Pornirea pompei 5000/5; 6000/6 inox:** Țineți furtunul de presiune ⑤ min. 1 m vertical în sus deasupra pompei, introduceți ștecărul de rețea, apăsați tasta On/Off ⑧a (LED-ul luminează verde) și așteptați până pompa aspiră.

Dacă pompa nu transportă cca. 20 de secunde, LED-ul de culoare portocalie pâlpâie.

Dacă pompa nu transportă cca. 5 minute (5000/5) / cca. 6 minute (6000/6 inox), LED-ul de culoare roșie luminează iar pompa se deconectează în mod automat (vezi cap. "7. Remedierea avariilor").

→ Dacă pompa nu se deconectează automat după 5 min., opriți manual pompa și verificați etanșeitățile furtunului de aspirare.

### LED





Înălțimea maximă de autoaspirare indicată de 8 m se atinge doar atunci, când pompa se umple până la supraplin cu ajutorul ștuțului de umplere ⑦ iar furtunul de presiune ⑤ se ține în sus și în timpul autoaspirării, astfel încât să nu se poată scurge mediul de transport al pompei prin furtunul de presiune ⑤.



### Modul special:

Aparatele electrice de comutare suplimentare (ex. comenzile radio, comutatorul de presiune) se pot utiliza doar în modul special.

### Activarea modului special:

1. La pornire, țineți apăsată tasta On/Off  8 secunde.  
*LED-ul verde este aprins în primele 5 secunde, apoi LED-ul pâlpâie 3 secunde.*
2. Dacă LED-ul verde se aprinde din nou după 8 secunde, eliberați tasta On/Off .

### Dezactivarea modului special:

1. Introduceți ștecărul de rețea în priza de curent.  
*Pompa pornește automat.*
2. Apăsați tasta On/Off . *Pompa se oprește.*
3. La pornire țineți apăsată tasta On/Off  timp de 8 secunde, până când nu mai semnalizează LED-ul verde.

### Funcția safe-pump:

**Funcția safe-pump** este o funcție de avertizare referitoare la lipsa apei prin intermediul afișajului cu LED. În mod suplimentar, ea protejează pompa împotriva deteriorărilor datorate închiderii prea îndelungate a părții sub presiune (de ex. ventile închise) sau lipsei de apă (de ex. când cisterna este goală) în forma unei **siguranțe de mers în gol**.

**LED-ul luminează verde**    regim normal de funcționare

---

**LED-ul pâlpâie portocaliu:** lipsa apei de min. 20 de sec.

---

**LED-ul luminează roșu:**    lipsa apei de min. 5 min.  
  (pompa deconectată în mod automat)

---

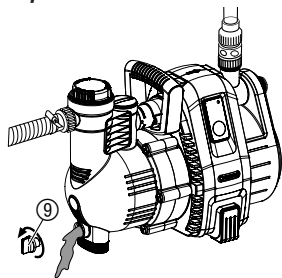
**LED-ul pâlpâie roșu:**    Alarmă! Pompa a fost pornită fără apă de 3 ori în 20 de min.  
  (Pompa nu mai poate fi pornită timp de 5 min. pentru a se răci, apoi LED-ul luminează roșu)


## 5. Scoaterea din funcțiune

---

### Păstrarea în timpul iernii / depozitarea:

Înainte de venirii perioadei de îngheț pompa de grădină trebuie depozitată într-un loc ferit de îngheț.



1. Deschideți șurubul de scurgere a apei .  
*Pompa de grădină se golește.*
2. Depozitați pompa de grădină astfel încât să fie protejată de îngheț.

### Eliminarea produsul uzat:

(conform RL 2012/19/EU)



Aparatul nu se va arunca împreună cu gunoiul menajer, ci se va depune la deșeurii în mod corespunzător.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

## 6. Întreținerea

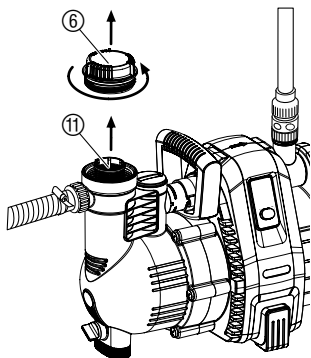


**PERICOL! Șocuri electrice!**

**Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!**

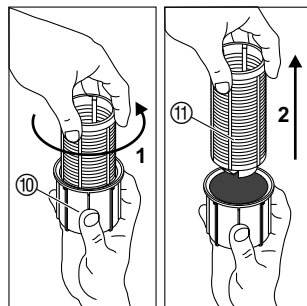
→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

### Curățarea filtrului:



Dacă filtrul s-a murdărit, acesta trebuie curățat.

1. La nevoie, închideți toate ventilele de închidere ale părții de aspirare.
2. Scoateți capacul ⑥ carcasei filtrului.
3. Scoateți filtrul vertical în sus.
4. Țineți cupa ⑩ bine, răsuçiți filtrul ⑪ în sens invers acelor de ceas **1** și scoateți-l **2** (închizător baionetă).
5. Curățați cupa ⑩ sub robinetul de apă și spalați filtrul ⑪ cu o perie fină.
6. Montați la loc filtrul în ordinea inversa.



### Spălarea pompei de grădină:

După pomparea apei cu clor din piscine pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă caldută (max. 35 °C) împreună cu niște detergent lichid (de ex. detergent de spălat vase) până când apa pompată va fi curată.
2. Înlăturați reziduurile în concordanță cu prevederile legale.

## 7. Remedierea avariilor

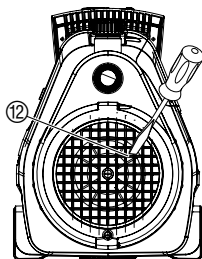


**PERICOL! Șocuri electrice!**

**Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!**

→ **Deconectați de la sursa de alimentare înainte de remediere.**

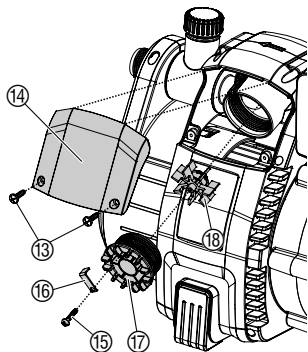
### Eliberarea turbinei:



Dacă turbina se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

- Răsuciți șurubul turbinei ⑫ folosind o șurubelniță.  
Astfel turbina blocată se deblochează.

## Curățarea senzorului de scurgere:



Dacă senzorul de scurgere este murdar, el poate provoca semnale de eroare greșite (LED-ul pâlpâie portocaliu).

1. Deșurubați ambele șuruburi ⑬.
2. Scoateți acoperirea ⑭.
3. Desfaceți șurubul de siguranță ⑮ și îndepărtați clema de siguranță ⑯.
4. Deșurubați capacul ⑰ în sensul opus acelor de ceas.
5. Scoateți și curățați rotorul ⑱. Curățați carcasa senzorului de debit.
6. Remontați rotorul ⑱ cu partea metalică în direcția de montaj.
7. Înșurubați capacul ⑰ în sensul acelor de ceas.
8. Asigurați capacul ⑰ peste clema de siguranță ⑯ cu ajutorul șurubului de siguranță ⑮.
9. Instalați prima oară acoperirea ⑭ sus, iar apoi înșurubați jos amândouă șuruburile ⑬.

## Avarie

### Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea

### Cauza posibilă

### Remediul

În unul dintre punctele de racordare, pompa aspiră aer.	→ Sigilați conexiunile de aspiratie.
Conductă de aspiratie neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați furtunul de scurgeri i sigilați-l.
Nu ați umplut pompa înainte de utilizare.	→ Umpleți pompa (vezi cap. "4. „Operarea”).
Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umpleți pompa din nou (vezi cap. "4. „Operarea”).</li> <li>2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la aprox. 1 m deasupra pompei până când pompa începe să funcționeze.</li> </ol>

O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspiratie (vezi cap. "8. Accesorii livrabile").

Capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ nu este etanș.	→ Verificați sigilul (eventual înlocuiți) și strângeți șuruburile (nu folosiți clești).
Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apei din furtunul de presiune.	→ Deschideți ventilele de blocare din conducta sub presiune (de ex. dispozitivul de pulverizare), respectiv goliți furtunul de presiune sau deconectați-l de la pompă în timpul procesului de aspirare.
Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Porniți pompa și așteptați 5 minute.
Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspiratie blocate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
Înălțime prea mare de absorbție.	→ Reduceți înălțimea de absorbție.

În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspiratie cu supapă de sens (vezi cap. "8. Accesorii livrabile"), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție ⑦ înainte de utilizare.



Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Filtrul furtunului de aspirație eliberat.	→ Reduceți debitul în zona de livrare printr-o valvă de control, de ex. produsul GARDENA art. nr. (2)977.
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
	Scurgeri în partea de aspirație.	→ Eliminați scurgerile.
	Turbina blocată.	→ Eliberați turbina.
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată.	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Comutatorul de protecție termică a deconectat motorul datorită supraîncălzirii/suprasolicității.	→ Asigurați răcirea/ventilația corespunzătoare și curățați turbina.
	Deteriorarea părții electrice a pompei.	→ Trimiteți pompa la service-ul GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa transportă iar LED-ul pâlpâie portocaliu	Senzorul de scurgere este murdar	→ Curățați senzorul de scurgere.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa se deconectează iar LED-ul luminează roșu	Popei i-a lipsit cca. 5 min. lichidul de transportat, respectiv neetanșeitate pe partea de aspirare.	→ Asigurați lichidul de transportat, respectiv verificați conducta de aspirare și porniți din nou pompa.
	Pompa a funcționat cca. 5 min. cu partea de presiune închisă.	→ Deschideți partea de presiune și porniți din nou pompa.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

## 8. Accesorii livrabile

GARDENA Furtunuri de aspirație	Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. nr. 1720/1721 (19 mm (3/4")- /25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. nr. 1411/1418 complet cu armături de racordare.	
GARDENA Conectori furtun aspirație	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. nr. 1723/1724
GARDENA Set conectare pompă	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. nr. 1750/1752
GARDENA Filtru de aspirație cu supapă de sens	Pentru furtunile vândute la metru.	art. nr. 1726/1727/1728
GARDENA Întrerupător manometric-electronic	Pornește și întrerupe pompa automat în funcție de presiunea de lucru. Prevăzut cu siguranță de funcționare. Trebuie instalat pe una dintre cele două ieșiri. (La art. 1734/1736 este necesară activarea modului special).	art. nr. 1739

<b>Pentru pompa 4000/5: GARDENA Siguranță pentru evitarea mersului în gol</b>	Protejează pompa de deteriorarea prin mersul în gol în cazul în care nu conține lichid.	<b>art. nr. 1741</b>
<b>GARDENA Furtunuri de aspiratie pentru fântâni arteziene</b>	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	<b>art. nr. 1729</b>

## 9. Date tehnice

Tipuri	<b>4000/5 (art. nr. 1732)</b>	<b>5000/5 (art. nr. 1734)</b>	<b>6000/6 inox (art. nr. 1736)</b>
Putere nominală	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Cantitatea de lichid maximă pompaibilă	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Presiunea maximă/ înălțimea de pompare maximă	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Înălțimea max. de aspiratie este	8 m	8 m	8 m
Presiunea interioară admisibilă (în privința presiunii)	6 bar	6 bar	6 bar
Tensiunea rețelei/ frecvența rețelei	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Cablu de conexiune	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Greutatea	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivelul de zgomot $L_{WA}^{1)}$	măsurat 79 dB (A) garantat 82 dB (A)	măsurat 77 dB (A) garantat 80 dB (A)	măsurat 75 dB (A) garantat 79 dB (A)

<sup>1)</sup> Proces de măsurare conform directivei 2000/14/CE

## 10. Service / Garanție

### Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

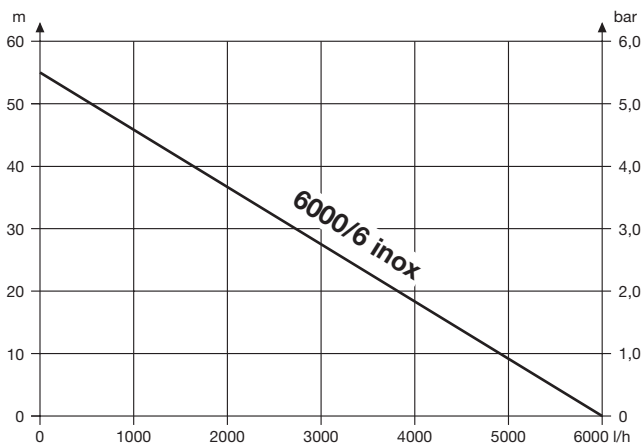
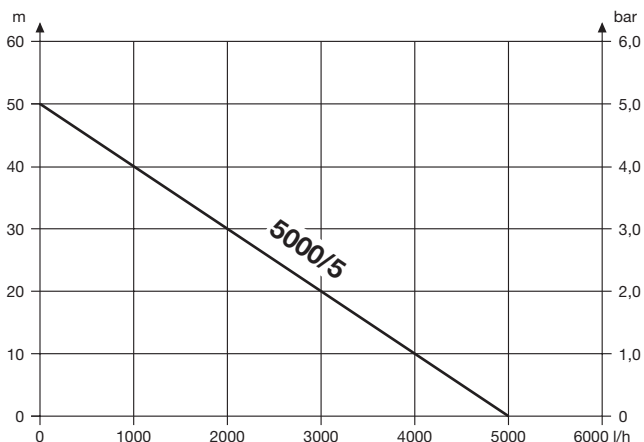
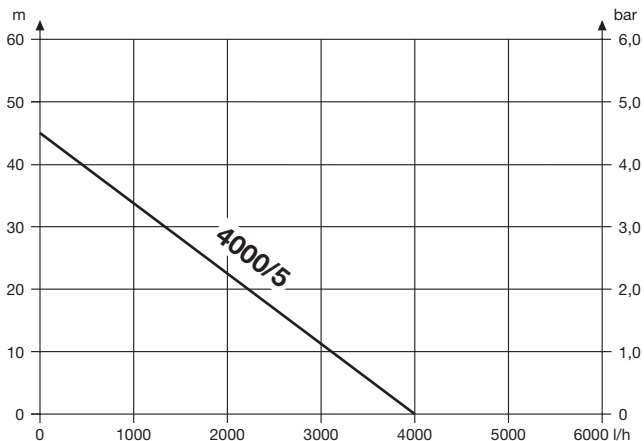
- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Turbina este o piesă de uzură și nu constituie obiectul acestei garanții.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket kátszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας ενημερώνουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizačních směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizačných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobo-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εφαρμόσιμες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului la fabricarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotus ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktu. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvajām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteen nimiys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancia: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seedmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p><b>Gartenpumpe</b> <b>Garden Pump</b> <b>Pompe de surface pour arrosage</b> <b>Besproeiingspomp</b> <b>Bevattningspump</b> <b>Трукумпе</b> <b>Puutarhapumppu</b> <b>Pompa da giardino</b> <b>Bomba para jardín</b> <b>Bomba de Jardim</b> <b>Pompa ogrodowa</b> <b>Kerti szivattyú</b> <b>Zahradní čerpadlo</b> <b>Záhradné čerpadlo</b> <b>Αντλία κήπου</b> <b>Vrtna črpalka</b> <b>Vrtna pumpa</b> <b>Pompa de grădină</b> <b>Градинска помпа</b> <b>Aiarump</b> <b>Sodop siurblys</b> <b>Dārza sūknis</b></p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen/garantiert Noise level: measured/guaranteed Puissance acoustique : mesurée/garantie Geluידsniveau: gemeten/gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt/garanterad Lydrtryksniveau: afmålt/garanti Melun tehotas: mitattu/taattu Livello rumorosità: testato/garantito Nivel sonoro: medido/garantizado Nível de ruído: medido/garantido Poziom nateženja dźwięku: zmierzono/gwarantowane Zajtjeljesítmény szint: mért/garantált Hluková hladina výkonu: naměřeno/garantováno Výkonová hladina hluku: meraná/garantovaná Επίπεδο ισχύος ήχου: μετρήθηκαν/εγγυημένα Nivo hrupa: izmerjeno/zagotovljeno Razina zvučne snage: izmjereno/garantirano Nivel de putere acustică: măsurat/garantat Ниво на шума: измерено/гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud/garanteeritud Garso stiprumo lygis: išmatuotas/garantuotas Troksņu jaudas līmenis: izmēritais/garantētais</p>
<p>Typ: Type: Type : Typ: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type:</p>	<p>Típusok: Typ: Typ: Típusok: Típusok: Tipovi: Tip: Tip: Tip: Tip: Tip: Tip: Tip: Tip: Modelis:</p>	<p><b>1732</b> <b>1734</b> <b>1736</b></p> <p><b>79 dB (A)/82 dB (A)</b> <b>77 dB (A)/80 dB (A)</b> <b>75 dB (A)/79 dB (A)</b></p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy:</p>	<p>Oδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU směrnice: Directive UE: EC-директиви: Eli direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Ετος σήματος CE: Leto nameritve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metal, kuriais pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>2010</b></p>
<p>Harmonisierte EN:  Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm  Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p><b>IEC 60335-1</b> <b>IEC 60335-2-41</b></p> <p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V  Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V  Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000 /14 /CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25-04-2014 Ulm, 2014.25.04. Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014 Ulm, 25.04.2014</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevollmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnc Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhold Pöschel</i> <b>R. Pompe</b> Vice President</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA GmbH**  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT Sh.p.k.**  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE d.o.o.**  
Industrijska zona Buvka bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacna.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA d.o.o.**  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA / Husqvarna**  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 / P.L. 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

**GARDENA France**  
Immeuble Expositif  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
+F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

**ALD Group**  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

**PAPADOPOULOS S.A.**  
92 ATHINON AVENUE  
ATHENS  
POST CODE 10442  
GREECE  
Phone: (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
ojj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**JAPAN**

**KAKU JIKUCHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED Ltd.**  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJang-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūžijs iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39 rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290A Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 19  
P.O. Box 800  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр,  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pempin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Tunkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA Dost Diş Ticaret**  
Müesseslik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adı Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Василівська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 32 22  
info@casayjardin.net.ve

1732-20.960.06/0514

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com